

WSTĘP

Niniejszy tom „Teki Komisji Polsko-Ukraińskich Związków Kulturowych Oddziału PAN w Lublinie” jest piątym z kolei zbiorem naukowym w serii „Język ukraiński poza granicami Ukrainy”. W tym tomie, jak również i w poprzednich (t. II 2008 r., t. V 2010 r., t. VII 2012 r., t. IX 2014 r.), będących rezultatem współpracy językoznawców z Polski, Ukrainy i innych krajów Europy, podejmowano kwestie związane z problemami badawczymi trzech kręgów tematycznych: Gwary ukraińskie na pograniczach językowo-kulturowych i poza granicami Ukrainy; Język ukraiński w społeczeństwie i literaturze poza granicami Ukrainy; Język ukraiński jako obcy w nauczaniu uniwersyteckim.

Większość artykułów przedłożonego tomu nasświetla problemy nauczania języka ukraińskiego jako obcego w szkole wyższej oraz porusza kwestię rozwoju szkolnictwa mniejszości ukraińskiej poza granicami Ukrainy, a także innych mniejszości narodowych na Ukrainie. Autorzy zwracają uwagę na przyczyny pojawienia się trudności w przyswajaniu języka ukraińskiego jako obcego, omawiają typowe błędy studentów na różnych etapach uczenia się języka i proponują glottodydaktyczne podejście, zwiększające efektywność procesu nauczania. Oprócz omawiania specyfiki nauczania języka ukraińskiego jako obcego różnych grup studentów – tzw. grup zerowych, studentów pochodzenia ukraińskiego mówiących gwarą, studentów z zaawansowaną znajomością języka ukraińskiego – w artykułach niniejszego tomu zwrócono również uwagę na osobliwości nauczania języka ukraińskiego jako drugiego języka słowiańskiego (obok białoruskiego, rosyjskiego, bułgarskiego). Rozpatrywano problemy kształtowania kompetencji językowo-gramatycznych, komunikatywnych oraz komputerowych. Autorzy zbioru podkreślają wagę badań poruszających kwestie rozumienia złożonych tekstów naukowych i publicystycznych, przyswajania umiejętności tworzenia i odtwarzania podobnych testów ustnych i pisemnych.

W artykułach tomu proponowanemu czytelnikowi zostały poruszone również problemy funkcjonowania gwar ukraińskich w Polsce oraz gwar ukraińskich i polskich na pograniczach krajów. Poruszono również kwestie użycia literackiego języka ukraińskiego w literaturze ukraińskiej i prasie ukraińskojęzycznej poza granicami Ukrainy, specyficznego rozwoju i funkcjonowania słownictwa religijnego w literaturze diaspory ukraińskiej w innych krajach Europy Zachodniej, zwrócono także uwagę na rolę języka ukraińskiego w tworzeniu stereotypu obcokrajowca w języku środków masowego przekazu w krajach zachodnioeuropejskich.

Odpowiadając wymaganiom czasu, badacze podejmują problemy pojawiające się w związku z zaistnieniem nowych realiów życia społecznego w krajach europejskich. Mamy nadzieję, że czytelnik znajdzie tu odpowiedzi na wiele pytań dotyczących poruszanych w tomie tematów.

Lubow Frolak